

Porównanie tłumaczeń I Samuela 28:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wraz z tobą JAHWE wyda w ręce Filistynów także Izraela, a ty i twoi synowie będziecie jutro ze mną.* Również obóz Izraela JAHWE wyda w rękę Filistynów.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wraz z tobą JAHWE wyda Filistynom także Izraela. A ty i twoi synowie będziecie jutro ze mną. JAHWE wyda w ręce Filistynów także obóz Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponadto JAHWE wyda Izraela wraz z tobą w ręce Filistynów, a jutro ty i twoi synowie <i>będziecie</i> ze mną. JAHWE wyda również wojsko Izraela w ręce Filistynów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto poda Pan i Izraela z tobą w rękę Filistynów, a jutro ty i synowie twoi ze mną będziecie; obóz też Izraelski poda Pan w ręce Filistynów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I da też JAHWE Izraela z tobą w ręce Filistyńskie, a jutro ty i synowie twoi ze mną będziecie, lecz i obóz Izraelski da JAHWE w ręce Filistyńskie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego Pan oddał Izraelitów razem z tobą w ręce Filistynów, jutro ty i twoi synowie będziecie razem ze mną, cały też obóz izraelski odda w ręce Filistynów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nadto wyda Pan Izraela wraz z tobą w ręce Filistyńczyków i jutro będziesz ty i twoi synowie ze mną. Również i obóz izraelski wyda Pan w ręce Filistyńczyków.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE wyda wraz z tobą w ręce Filistynów także Izraela. Jutro ty i twoi synowie będziecie ze mną. JAHWE wyda również obóz Izraela w ręce Filistynów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE odda ciebie i twój lud, Izraela, w ręce Filistynów. Jutro ty i twoi synowie będziecie ze mną, a twoją armię JAHWE wyda Filistynom”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ponadto wyda Jahwe Izraela wraz z tobą w ręce Filistynów; jutro ty i twoi synowie znajdziecie się razem ze mną, a obóz izraelski wyda Jahwe w ręce Filistynów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь видасть Ізраїля з тобою в руки чужинців, і вранці ти і твої сини впадуть з тобою, й ізраїльський табір віддасть Господь в руки чужинців.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY wyda Israela, wraz z tobą, w moc Pelisztinów; więc jutro, także ty będziesz przy mnie, wraz ze swoimi synami. Nadto WIEKUISTY wyda w moc Pelisztinów cały obóz izraelski.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ponadto JAHWE wyda Izraela razem z tobą w rękę Filistynów i jutro ty oraz twoi synowie będziecie ze mną. Również obóz izraelski JAHWE wyda w rękę Filistynów”.

¹⁾ Wg G: padniecie, πεσοῦνται.

²⁾ <x>90 31:6</x>